

Általános Szerződési Feltételek (ÁSZF) és Tájékoztató

Allgemeine Geschäftsbedingungen (AGB) und Richtlinien

General Terms and Conditions (GTC) and Policies

A. Impresszum / Impressum / Imprint

Magyar

A BMI Fotoklub Wien üzemeltetője és fenntartója (az egyesület szempontjából):

Ausztriai Magyar Egyesületek és Szervezetek Központi Szövetsége (Központi Szövetség)

Székhely (Vereinssitz): Schwedenplatz 2, 1010 Bécs, Ausztria

Elérhetőség: Schwedenplatz 2, 1010 Bécs (Wien)

Illetékes Felügyeleti Hatóság (Vereinsbehörde): Landespolizeidirektion Wien, Referat Vereins-,
Versammlungs- und Medienrechtsangelegenheiten

A Fotoklub jellege: A BMI Fotoklub Wien a Központi Szövetség által fenntartott Bécsi Magyar Iskola (BMI) részeként működő projekt.

Weboldal Üzemeltetője (Technikai/Adatvédelmi szempontból): Bánhalmi Norbert e.U.

Deutsch

Betreiber und Träger des BMI Fotoklub Wien (aus Vereinssicht):

Zentralverband Ungarischer Vereine und Organisationen in Österreich

Sitz der Vereinigung (Vereinssitz): Schwedenplatz 2, 1010 Wien, Österreich

Kontakt: Schwedenplatz 2, 1010 Wien

Zuständige Aufsichtsbehörde (Vereinsbehörde): Landespolizeidirektion Wien, Referat
Vereins-, Versammlungs- und Medienrechtsangelegenheiten

Art des Fotoklubs: Der BMI Fotoklub Wien ist ein Projekt, das als Teil der Bécsi Magyar Iskola (BMI) vom Zentralverband unterhalten wird.

Website-Betreiber (Technisch/Datenschutzrechtlich): Bánhalmi Norbert e.U.

English

Operator and Maintainer of the BMI Fotoklub Wien (from the association's perspective):
Central Association of Hungarian Associations and Organizations in Austria (Zentralverband)

Seat of the Association: Schwedenplatz 2, 1010 Vienna, Austria

Contact: Schwedenplatz 2, 1010 Vienna

Competent Supervisory Authority (Association Authority): Landespolizeidirektion Wien,
Referat Vereins-, Versammlungs- und Medienrechtsangelegenheiten

Nature of the Photo Club: The BMI Fotoklub Wien is a project operating as part of the Vienna Hungarian School (BMI), maintained by the Central Association.

Website Operator (Technical/Data Protection): Bánhalmi Norbert e.U.

B. Általános Szerződési Feltételek (ÁSZF) / Allgemeine Geschäftsbedingungen (AGB) / General Terms and Conditions (GTC)

1. Résztvételi Feltételek és Regisztráció

1. Teilnahmebedingungen und Registrierung

1. Participation and Registration

Magyar: A BMI Fotoklub programjain és eseményein való részvétel nyitott. A BMI Fotoklubot az Ausztriai Magyar Egyesületek és Szervezetek Központi Szövetsége tartja fenn a Bécsi Magyar Iskola (BMI) részeként. A résztvételi szándékot online a *bmifotoklub.at* oldalon keresztül szükséges jelezni, kivéve, ha másképp kerül kommunikálásra. A részvételre vonatkozó feltételek a konkrét esemény leírásában szerepelhetnek.

Deutsch: Die Teilnahme an den Programmen und Veranstaltungen des BMI Fotoklubs steht grundsätzlich allen offen. Der BMI Fotoklub wird vom Zentralverband Ungarischer Vereine und Organisationen in Österreich als Teil der Bécsi Magyar Iskola (BMI) unterhalten. Die Absicht zur Teilnahme muss online über die Website *bmifotoklub.at* mitgeteilt werden, sofern nicht anders kommuniziert. Die spezifischen Teilnahmevoraussetzungen können in der Beschreibung der jeweiligen Veranstaltung angegeben sein.

English: Participation in BMI Fotoklub programs and events is open to all. The BMI Fotoklub is maintained by the Central Association of Hungarian Associations and Organizations in Austria as part of the Vienna Hungarian School (BMI). The intention to participate must be registered online via the *bmifotoklub.at* website, unless otherwise communicated. Specific participation requirements may be detailed in the event description.

2. Díjfizetés, Adományok, Lemondás és Visszatérítés

2. Gebühren, Spenden, Stornierung und Rückerstattung
2. Fees, Donations, Cancellation, and Refund

Magyar: A programokon való részvétel sok esetben díjmentes. Egyes programoknál **havi hozzájárulást kérünk adományként** a fotóklub működésének támogatására. Az online fizetési rendszer és a tranzakciók bonyolítását a **Wix.com Ltd.** (Izrael) és partner fizetési szolgáltatói biztosítják. **Lemondás és Visszatérítés:** A részvétel bármikor lemondható. A már befizetett, támogatás jellegű **adományt azonban visszafizetni nem áll módunkban**, tekintettel arra, hogy az a fotóklub fenntartását szolgálja.

Deutsch: Die Teilnahme an Programmen ist oft kostenlos. Für einige Programme wird ein **monatlicher Beitrag als Spende** zur Unterstützung des Fotoklubs erbeten. Das Online-Zahlungssystem und die Transaktionsabwicklung werden von **Wix.com Ltd.** (Israel) und dessen Partner-Zahlungsdienstleistern bereitgestellt. **Stornierung und Rückerstattung:** Die Teilnahme kann jederzeit storniert werden. Eine Rückerstattung der bereits eingezahlten **Spende ist jedoch nicht möglich**, da diese zur Deckung der Betriebskosten des Fotoklubs dient.

English: Participation in programs is often free of charge. For some programs, a **monthly contribution is requested as a donation** to support the Photo Club's operations. The online payment system and transaction processing are provided by **Wix.com Ltd.** (Israel) and its partner payment service providers. **Cancellation and Refund:** Participation can be canceled at any time. However, the paid **donation cannot be refunded**, as it serves to maintain the Photo Club's operations.

3. Felelősségvállalás

3. Haftung

3. Liability

Magyar: A Szolgáltató (Központi Szövetség / BMI) Felelőssége: A szolgáltató felelősséggel tartozik minden olyan kárért, amely a szolgáltató **szándékos magatartása vagy súlyos gondatlansága** miatt keletkezik. Enyhe gondatlanságból eredő anyagi károkért a felelősség kizárt, amennyiben az osztrák jogszabályok ezt lehetővé teszik (§ 1293 ABGB). **A Résztevő Felelőssége:** A szolgáltató **nem vállal felelősséget a résztvevők személyes tárgyainak elvesztéséért vagy megrongálódásáért**. A résztvevő kártérítési felelősséggel tartozik, ha szándékosan vagy súlyos gondatlanságból kárt okoz a szolgáltató vagy más résztvevő tulajdonában.

Deutsch: Haftung des Anbieters (Zentralverband / BMI): Der Anbieter haftet für Schäden, die durch **vorsätzliches Verhalten oder grobe Fahrlässigkeit** des Anbieters entstehen. Die Haftung für leichte Fahrlässigkeit bei Sachschäden ist ausgeschlossen, soweit dies nach österreichischem Recht zulässig ist (§ 1293 ABGB). **Haftung der Teilnehmer:** Der Anbieter **übernimmt keine Haftung für den Verlust oder die Beschädigung persönlicher Gegenstände** der Teilnehmer. Teilnehmer haften für Schäden, die sie vorsätzlich oder grob fahrlässig am Eigentum des Anbieters oder anderer Teilnehmer verursachen.

English: Liability of the Provider (Central Association / BMI): The provider is liable for damages caused by the provider's **intentional conduct or gross negligence**. Liability for slight negligence regarding property damage is excluded where permissible under Austrian law (ABGB, § 1293). **Liability of Participants:** The provider **accepts no liability for the loss or damage of participants' personal belongings**. Participants are liable for damages they cause intentionally or by gross negligence to the property of the provider or other participants.

4. Kép-, Videó- és Hangfelvétel Készítés

4. Foto-, Video- und Tonaufnahmen

4. Image, Video, and Audio Recordings

Magyar: A foglalkozásokon és rendezvényeken **dokumentálási, sajtó és marketing célból** kép-, videó- és hangfelvétel készülhet. Amennyiben a résztvevő nem szeretne a felvételeken szerepelni, kérjük, jelezze ezt a helyszínen az oktatónak, szervezőnek, vagy a felvételt készítő személynek.

Deutsch: Foto-, Video- und Tonaufnahmen können bei Veranstaltungen und Sitzungen **zu Dokumentations-, Presse- und Marketingzwecken** gemacht werden. Falls Teilnehmer nicht auf den Aufnahmen erscheinen möchten, bitten wir darum, dies dem Organisator oder der aufnehmenden Person vor Ort mitzuteilen.

English: Image, video, and audio recordings may be taken during sessions and events for **documentation, press, and marketing purposes**. Participants who do not wish to be included in the recordings must notify the organizer, instructor, or the person taking the recordings on site.

5. Alkalmazandó Jog és Joghatóság

5. Anwendbares Recht und Gerichtsstand

5. Governing Law and Jurisdiction

Magyar: A jelen ÁSZF-re az **osztrák jog** az irányadó. A vitás kérdések rendezésére, amennyiben békés úton nem lehetséges, a **bécsi illetékes bíróság** joghatósága érvényes.

Deutsch: Es gilt **österreichisches Recht**. Gerichtsstand für Streitigkeiten, die nicht gütlich beigelegt werden können, ist das **zuständige Gericht in Wien**.

English: These GTC are governed by **Austrian law**. Disputes that cannot be settled amicably shall be subject to the jurisdiction of the **competent court in Vienna**.

C. Adatvédelmi Tájékoztató (GDPR szerint) / Datenschutzerklärung / Privacy Policy

1. Az Adatkezelő (Verantwortlicher / Data Controller)

Magyar: Az Általános Adatvédelmi Rendelet (GDPR) értelmében az Adatkezelő a BMI Fotoklub által végzett egyesületi tevékenység tekintetében a fenntartó szervezet, az **Ausztriai Magyar Egyesületek és Szervezetek Központi Szövetsége**. Az adatkezelés során szigorúan betartjuk a hatályos osztrák és európai adatvédelmi jogszabályokat. **Megjegyzés:** A www.bmifotoklub.at weboldalt technikailag és adatvédelmi szempontból (pl. sütik kezelése, IP-címek) **Bánhalmi Norbert e.U.** üzemelteti, amely ezen tevékenységei tekintetében önálló adatkezelőként jár el.

Deutsch: Verantwortlicher im Sinne der DSGVO für die Vereinstätigkeiten des BMI Fotoklubs ist der Träger, der **Zentralverband Ungarischer Vereine und Organisationen in Österreich**. Wir halten uns strikt an die geltenden österreichischen und europäischen Datenschutzbestimmungen. **Hinweis:** Die Website www.bmifotoklub.at wird technisch und datenschutzrechtlich (z.B. Cookie-Verwaltung, IP-Adressen) von **Bánhalmi Norbert e.U.** betrieben, der in Bezug auf diese Tätigkeiten als eigenständiger Verantwortlicher agiert.

English: The Data Controller in the sense of the GDPR for the association activities carried out by the BMI Fotoklub is the maintaining organization, the **Central Association of Hungarian Associations and Organizations in Austria**. We strictly adhere to the current Austrian and European data protection laws. **Note:** The www.bmifotoklub.at website is technically and data protection-wise (e.g., cookie management, IP addresses) operated by **Bánhalmi Norbert e.U.**, who acts as an independent Data Controller in respect of these activities.

2. Kezelt személyes adatok és Adatkezelés Célja

- 2. Verarbeitete personenbezogene Daten und Zweck der Datenverarbeitung
- 2. Processed Personal Data and Purpose of Data Processing

Magyar: Kezelt adatok: A tagság/résztétel adminisztrációjához szükséges **név, telefonszám és e-mail cím**, továbbá **fényképek, videófelvételek**, valamint a weboldal használatából adódó **IP-cím és böngészési adatok (cookie-k)**. Az adatkezelés célja: A részvételi státusz adminisztrációja, a kommunikáció, egyesületi rendezvények szervezése, a fotóklub céljainak megvalósítása, és a weboldal működésének biztosítása.

Deutsch: Verarbeitete Daten: **Name, Telefonnummer und E-Mail-Adresse** zur Verwaltungszwecken, sowie **Fotos, Videoaufnahmen und IP-Adresse und Browsing-Daten (Cookies)** aus der Nutzung der Website. Zweck der Datenverarbeitung: Verwaltung des Teilnahmestatus, Kommunikation, Organisation von Vereinsveranstaltungen, Erfüllung der Ziele des Fotoklubs und Gewährleistung der Funktionalität der Website.

English: Processed Data: **Name, phone number, and e-mail address** for administrative purposes, furthermore **photographs, video recordings, and IP address and browsing data (cookies)** resulting from website usage. Purpose of Data Processing: Administration of participation status, communication, organization of association events, realization of the photo club's objectives, and ensuring website functionality.

3. Adatkezelés Jogalapja

3. Rechtsgrundlage der Datenverarbeitung

3. Legal Basis for Data Processing

Magyar: Az adatkezelés jogalapja a tagsági/résztvételi szerződés teljesítése (GDPR 6. cikk (1) bekezdés b) pont), valamint a fotóklub hatékony működtetéséhez fűződő **jogos érdekünk** (GDPR 6. cikk (1) bekezdés f) pont). Jogalap lehet továbbá az érintett **hozzájárulása** és a **jogi kötelezettség teljesítése** is.

Deutsch: Die Rechtsgrundlage für die Datenverarbeitung ist primär die Erfüllung des Teilnahmen-/Mitgliedsvertrages (Art. 6 Abs. 1 lit. b DSGVO) sowie unser **berechtigtetes Interesse** an einer effektiven Führung des Fotoklubs (Art. 6 Abs. 1 lit. f DSGVO). Weitere Rechtsgrundlagen können die **Einwilligung** der betroffenen Person und die **Erfüllung einer rechtlichen Verpflichtung** sein.

English: The legal basis for data processing is primarily the performance of the participation/membership contract (Art. 6(1)(b) GDPR), as well as our **legitimate interest** in the efficient operation of the photo club (Art. 6(1)(f) GDPR). Further legal bases may include the **consent** of the data subject and the **fulfilment of a legal obligation**.

4. Adatfeldolgozók és Adattovábbítás

4. Auftragsverarbeiter und Datenübermittlung

4. Data Processors and Data Transfer

Magyar: Weboldal és Tárhelyszolgáltató: Weboldalunkat a **Wix.com Ltd.** (Izrael) platformja üzemelteti, amely a weboldal technikai működéséhez szükséges adatokat gyűjti és kezeli, és adatfeldolgozóként jár el. **Online Fizetési Rendszer:** Az online fizetéseket (adományokat) a Wix által biztosított fizetési szolgáltatásokon keresztül bonyolítják. Az érzékeny fizetési adatokat közvetlenül a Wix és annak partner fizetési szolgáltatói (pl. Stripe, Adyen) dolgozzák fel. Az üzemeltető nem tárol teljes bankkártyaadatokat.

Deutsch: Website und Hosting-Anbieter: Unsere Website wird von der Plattform **Wix.com Ltd.** (Israel) betrieben. Wix sammelt und verarbeitet die für den technischen Betrieb notwendigen Daten und fungiert als Auftragsverarbeiter. **Online-Zahlungssystem:** Online-Zahlungen (Spenden) werden über die von Wix bereitgestellten Zahlungsdienste abgewickelt. Sensible Zahlungsdaten werden direkt von Wix und dessen

Partner-Zahlungsdienstleistern (z.B. Stripe, Adyen) verarbeitet. Der Betreiber speichert keine vollständigen Kreditkartendaten.

English: Website and Hosting Provider: Our website is operated by the platform of **Wix.com Ltd.** (Israel). Wix collects and processes the data necessary for the technical operation of the website and acts as a Data Processor. **Online Payment System:** Online payments (donations) are processed through the payment services provided by Wix. Sensitive payment data is processed directly by Wix and its partner payment service providers (e.g., Stripe, Adyen). The operator does not store full credit card data.

5. Az Érintettek Jogai és Jogérvényesítési Lehetőségek

5. Rechte der Betroffenen und Rechtsbehelfe

5. Data Subject Rights and Remedies

Magyar: Az Érintettek Jogai: A résztvevőknek/tagoknak a GDPR alapján joguk van tájékoztatást kérni a róluk tárolt adatokról, valamint joguk van az adatok **helyesbítéséhez, törléséhez** ("elfeledtetéshez való jog"), az adatkezelés korlátozásához, az adatkezelés elleni **tiltakozáshoz** és az **adathordozhatósághoz**. **Jogérvényesítési Lehetőségek:** Ha úgy véli, hogy adatainak kezelése sérti az adatvédelmi jogszabályokat, panaszt tehet az illetékes felügyeleti hatóságnál: **Ausztriai Adatvédelmi Hatóság (Österreichische Datenschutzbehörde):** Cím: Barichgasse 40-42, 1030 Bécs, Ausztria, Weboldal: www.dsb.gv.at

Deutsch: Rechte der Betroffenen: Teilnehmer/Mitglieder haben nach der DSGVO das Recht auf Auskunft über ihre gespeicherten Daten sowie das Recht auf **Berichtigung, Löschung** ("Recht auf Vergessenwerden"), Einschränkung der Verarbeitung, **Widerspruch** gegen die Verarbeitung und **Datenübertragbarkeit**. **Rechtsbehelfe:** Wenn Sie der Ansicht sind, dass die Verarbeitung Ihrer Daten gegen das Datenschutzrecht verstößt, können Sie eine Beschwerde bei der zuständigen Aufsichtsbehörde einlegen: **Österreichische Datenschutzbehörde:** Adresse: Barichgasse 40-42, 1030 Wien, Österreich, Website: www.dsb.gv.at

English: Data Subject Rights: Participants/members have the right under the GDPR to request information about the data stored about them, as well as the right to **rectification, erasure** ("right to be forgotten"), restriction of processing, **objection** to processing, and **data portability**. **Remedies:** If you believe that the processing of your data violates data protection laws, you can lodge a complaint with the competent supervisory authority: **Austrian Data Protection Authority (Österreichische Datenschutzbehörde):** Address: Barichgasse 40-42, 1030 Vienna, Austria, Website: www.dsb.gv.at